

AYUDAS LITÚRGICAS

28 de septiembre de 2025 / September 28, 2025

Común 21 / Proper 21

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el
Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Jeremías/Jeremiah 32,1-3a, 6-15 y Salmo/Psalm 91,1-6; 14-16 (*Semicontínuo/Semicontinuous*)
- ❖ Amós/ Amos 6,1a; 4-7 y Salmo/Psalm 146 (*Complementario/Complementary*)
- ❖ 1 Timoteo/Timothy 6,6-19
- ❖ Lucas/Luke 16,19-31

—ENFOQUE EN LUCAS 16,19-31—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

La parábola del hombre rico y Lázaro, contada por Jesús en Lucas 16,19-31, presenta un fuerte contraste entre dos realidades humanas: la riqueza indiferente y la pobreza sufriente. El hombre rico vivía rodeado de lujos, mientras que Lázaro yacía en su puerta, cubierto de llagas, esperando migajas. Aunque sus vidas terrenales eran opuestas, sus destinos eternos se invirtieron: Lázaro fue consolado en el seno de Abraham, y el rico experimentó tormento.

Lo esencial de esta enseñanza no es una condena a la riqueza en sí, sino a la indiferencia. El pecado del hombre rico fue su ceguera ante el sufrimiento humano, su falta de compasión y su vida centrada en sí mismo. Jesús utiliza esta parábola como advertencia: lo que hacemos con lo que tenemos —tiempo, recursos, compasión— tiene consecuencias, no solo aquí y ahora, sino también en la vida eterna.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Dios está presente como el Dios justo que ve más allá de las apariencias y actitudes externas. Es el Dios que acoge a quienes sufren, como Lázaro, y que ofrece consuelo eterno. También es el Dios que ha hablado ya —a través de Moisés, los profetas y la Escritura— dando todo lo necesario para la fe y el arrepentimiento.

Jesús revela el corazón de Dios en esta parábola: un Dios que se identifica con las personas marginadas, que escucha el clamor del sufrimiento y que llama a la transformación del corazón. La respuesta de Abraham en el relato («Tienen a Moisés y a los profetas; que los escuchen») subraya que Dios ya ha provisto su verdad, y que la verdadera conversión no depende de señales extraordinarias, sino de una disposición interior a escuchar y obedecer la Palabra.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Esta parábola nos confronta con preguntas profundas sobre cómo vivimos:

- ¿Estamos prestando atención al dolor que existe justo a nuestra puerta?
- ¿Estamos usando lo que tenemos para nuestro propio beneficio o también para bendecir a otras personas?
- ¿Estamos escuchando verdaderamente la Palabra de Dios y dejando que nos transforme cada día?

Las implicaciones son claras: Dios nos llama a vivir con compasión activa, a administrar con justicia lo que se nos ha confiado, y a cultivar una vida espiritual sensible al sufrimiento ajeno. Esta parábola es tanto advertencia como invitación: Dios nos da hoy la oportunidad de vivir de forma distinta, con ojos abiertos, manos generosas y corazones sensibles al Reino.

Jhanderys Dotel-Vellenga

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

Jhanderys Dotel-Vellenga fue compañera de misión de la Iglesia Presbiteriana (EE. UU.) en Nicaragua, donde sirvió junto a su esposo, Ian Vellenga, en colaboración con el Consejo de Iglesias Evangélicas Pro-Alianza Denominacional (CEPAD). Originaria de la República Dominicana y con formación en teología pastoral, ha acompañado procesos de discipulado, solidaridad comunitaria y misión intercultural, fortaleciendo vínculos entre iglesias de Estados Unidos y Nicaragua.

.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 91. MGV)*

Líder: La persona que habita al abrigo del
Altísimo se acoge a la sombra del
Todopoderoso.

*Pueblo: Dios es nuestro refugio y nuestra
fortaleza, el Dios en quien confiamos.*

Líder: Solo Dios nos puede librar de las
trampas de la vida...

*Pueblo: Pues nos cubre con sus plumas y en sus
alas hallamos refugio.*

Líder: Porque Dios nos ama, nos rescata y
nos protege.

*Pueblo: Y cuando le llamamos, Dios nos responde,
nos colma de vida y nos hace gozar de su
salvación.*

Leader: Those who dwell in the shelter of the
Most High will rest in the shadow of the
Almighty.

*People: God is our refuge and our fortress –
our God in whom we trust.*

Leader: God alone will save us from the
snares of life.

*People: God covers us with divine wings,
and under them we find refuge.*

Leader: Because God loves us, God rescues
and protects us.

*People: When we call out, God answers.
God fills us with life, and we rejoice in the gift of
salvation.*

(Lucas/Luke 16,19-31)

Líder: Aun en medio de las desigualdades
del mundo, Dios nos invita a la gracia.

*Pueblo: Venimos a escuchar, a adorar, y a vivir
con compasión.*

Líder: Donde hay heridas, que llevemos
consuelo; donde hay puertas cerradas, que
seamos luz.

*Unísono: Adoremos al Dios que invierte
realidades y transforma corazones.*

Leader: Even in the midst of the world's
inequalities, God invites us into grace.

*People: We come to listen, to worship, and to live
with compassion.*

Leader: Where there are wounds, may we
bring comfort; where doors are closed, may
we be light.

*Unison: Let us worship the God who
overturns realities and transforms hearts.*

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Presbyterian Church. Book of Common Worship (p. 377). Presbyterian Publishing. Kindle Edition. Translation: MGV)*

Señor, concédenos
no vivir en angustia por las preocupaciones
terrenales,
sino amar las cosas celestiales;

Grant us, Lord,
not to be anxious about earthly cares,
but to love that which is above,
and even now,

y que incluso ahora,
mientras habitamos entre lo transitorio,
nos aferremos a lo que es eterno.
Por Jesucristo nuestro Señor,
quien vive y reina contigo
en la unidad del Espíritu Santo,
un solo Dios, por los siglos de los siglos.
Amén.

while we live among transient things,
to hold fast to those things that shall endure;
through Jesus Christ our Lord,
who lives and reigns with you
in the unity of the Holy Spirit,
one God, forever and ever. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Alma, bendice a Dios EHP 21 / Praise Ye the Lord, the Almighty GtG 35
- ❖ ¡Al Dios de Abraham, loor! EHP 17 / The God of Abraham Praise GtG 49
- ❖ Dios de la vida EHP 4 / God of Our Life GtG 686
- ❖ Jesús excelso EHP 45 / Fairest Lord Jesus GtG 630
- ❖ Dios de gracia, Dios de gloria EHP 211 / God of Grace and God of Glory GtG 307
- ❖ Cántale a Dios EHP 7 (Sing to God): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tú eres santo (Príncipe de paz) / You Are Holy (Prince of Peace) GtG 705
- ❖ El que habita al abrigo del Altísimo (The one who lives in the shelter of the most high):
Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Me librarás (You will free me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Me libraré (He will free me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ El que habita al abrigo de Dios / Those Who Dwell In the Shelter of God
- ❖ Tú eres real (You are real): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Te alabaré mi buen Jesús / bueno es alabar (I will praise you my good Jesus): Sólo en
español. / Only in Spanish.
- ❖ Salmo 91 (Psalm 91): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Mejor es un día / Better is One Day
- ❖ Te amo Rey / I love you Lord
- ❖ Gloria a Dios por siempre / Glory to God Forever
- ❖ Digno y santo / Revelation Song
- ❖ Hermoso nombre / What A Beautiful Name
- ❖ Mis manos al cielo / Hands to the Heavens
- ❖ Ábrenos los cielos / Open Up The Heavens
- ❖ Cordero y león / The Lion and the Lamb
- ❖ No se detendrá / Won't Stop Now
- ❖ La sombra de tus alas (The cover of your wings): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Dios, tú eres mi sustento (God you are my support): Sólo en español. / Only in Spanish.

CONFESIÓN / CONFESSION *(1 Timoteo/Timothy 6,6-19. MGV)*

*Unísono: Quienes anhelan enriquecerse
caen en tentación y quedan atrapados por
deseos dañinos,
porque el amor al dinero es raíz de muchos
males.*

*Unison: Those who long for riches
fall into temptation and become trapped by
harmful desires,
for the love of money is the root of many
evils.*

*Algunas personas, por codiciar riquezas,
se han desviado de la fe
y se han causado muchos sufrimientos.*

*Dios de bondad y compasión,
perdónanos por las veces
en que hemos valorado más las posesiones
que las relaciones.
Perdónanos cuando hemos descuidado
nuestro crecimiento espiritual
por perseguir cosas materiales que nos
alejan de ti.*

*En tu misericordia, guíanos,
para que busquemos la justicia, la piedad, la
fe,
el amor, la perseverancia y la humildad.*

*En el nombre de nuestro Señor Jesucristo.
Amén.*

(Lucas/Luke 16,19-31)

*Unisono: Al caminar por el mundo,
con la mirada centrada en nuestra propia
vida,
muchas veces no percibimos
la necesidad que nos rodea.*

*Otras veces,
cuando las noticias o los encuentros nos
recuerdan la pobreza y el sufrimiento,
preferimos mirar hacia otro lado
o llenar nuestra agenda de distracciones
que nos alejan de la realidad.*

*Perdona nuestra indiferencia
y nuestros intentos de no escucharte
cuando nos llamas a amar, servir, denunciar
y actuar con misericordia...
la misma misericordia que hoy te pedimos.*

En el nombre de Cristo. Amén.

*Some, in their pursuit of wealth,
have wandered from the faith
and pierced themselves with many sorrows.*

*Good and gracious God,
forgive us for the times
when we have valued possessions more than
relationships.
Forgive us when we have neglected our
spiritual growth
in pursuit of material things that draw us
away from you.*

*In your mercy, guide us,
so that we may seek righteousness,
godliness, faith,
love, endurance, and gentleness.*

In the name of our Lord Jesus Christ. Amen.

*Unison: As we walk through the world,
with our eyes fixed on our own lives,
we often fail to see
the needs that surround us.*

*At other times,
when the news or our encounters remind us
of poverty and suffering,
we prefer to look away
or fill our days with distractions
that keep us from the reality of the world.*

*Forgive our indifference
and our attempts to ignore your voice
when you call us to love, to serve, to speak
out,
and to act with mercy—
the same mercy we ask of you today.*

In Christ's name we pray. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(1 Timoteo/ Timothy 2,5)*

¿Quién está en posición de perdonar? Solo Cristo. Y Cristo vivió, murió, y resucitó por su pueblo, Cristo reina en poder y ora por su pueblo. Por eso ahora no hay condenación para aquellas personas que están en Jesucristo, porque cualquier persona que está en Cristo está siendo parte de la nueva creación de Dios. ¡Lo viejo ya ha pasado! ¡Miren! ¡La nueva vida ha comenzado! Hermanos y hermanas, crean en el evangelio. ¡En Jesucristo hemos recibido perdón!

Who can condemn? Only Christ. And Christ lived for us, Christ died for us, Christ rose for us, Christ reigns in power for us, Christ prays for us. There is therefore now no condemnation for those who are in Christ Jesus. For anyone who is in Christ is becoming part of God's New Creation. The old is finished, gone! Behold! New life has begun. Friends believe the gospel: In Jesus Christ we are forgiven!

(Lucas/Luke 16,19-31)

La misericordia de Dios es mayor que nuestra indiferencia. Cuando nos volvemos a Dios con un corazón sincero, Dios nos recibe con brazos abiertos y nos viste con la gracia que solo Cristo puede ofrecer. Escuchen la buena noticia: En Jesús, recibimos el perdón por nuestros pecados. ¡Gracias sean dadas a Dios!

The mercy of God is greater than our indifference. When we turn to God with a sincere heart, God receives us with open arms and clothes us in the grace that only Christ can offer. Hear the good news: In Jesus, we receive forgiveness for our sins. Thanks be to God!

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Jeremías compra un campo de Hanameel. / Jeremiah buys a field from Hanamel.
- ❖ El Señor protegerá a aquellas personas que confían en Dios. / The Lord will protect those who trust in God.
- ❖ Nuestra esperanza es la seguridad de Dios, no la inseguridad de las riquezas terrenales. / Our hope is the certainty of God, not the uncertainty of earthly riches.
- ❖ La parábola del hombre rico y del hombre pobre llamado Lázaro. / Parable of a rich man and a poor man named Lazarus.

- ❖ De nuevo volverán a comprar casas. / You will start buying houses...
- ❖ Demos testimonio. / Let's witness.
- ❖ Hagamos el bien. / Do good.
- ❖ Si no le hacen caso a Moisés y a los profetas... / If they did not pay attention to Moses and the prophets...
- ❖ ¿En dónde ponemos nuestra fe? / Where do we put our hope?
- ❖ El hombre rico y Lázaro. / The rich man and Lazarus.
- ❖ ¿A qué le prestamos atención? / What do we pay attention to?
- ❖ ¿Cuál es el que tiene nombre? / Which one is the one that has a name?
- ❖ Las riquezas y cómo usarlas. / Riches and how to use them...
- ❖ Servimos a Dios o a las riquezas. / Serving God or wealth.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Profetiza, Pueblo mío/ You shall prophesy EHP 265
- ❖ Allí está Jesús EHP 34 / Look Closely and See
- ❖ Oh, Dios de mi alma EHP 351 / Be Thou My Vision GtG 450
- ❖ Si dejas tú que Dios te guíe EHP 346 / If Thou but Trust in God to Guide Thee GtG 816
- ❖ Jesús, Jesús EHP 138 / Jesu, Jesu, Fill Us with Your Love GtG 203
- ❖ Pues si vivimos, para Él vivimos EHP 282 / When we are living GtG 822
- ❖ Cuando el pobre nada tiene EHP 378 / When the Poor Ones GtG 762
- ❖ Firmes y adelante EHP 207 / Onward Christian Soldiers
- ❖ Toma mi mano, hermano EHP 248 (Sibling, take my hand): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Entre el vaivén de la ciudad EHP 325 / Where Cross the Crowded Ways GtG 343
- ❖ Sobre las alas de las águilas EHP 350 / You Who Dwell in the Shelter of the Lord GtG 43
- ❖ Somos pueblo que camina EHP 252 / We Are People On a Journey
- ❖ Imploramos tu piedad / For the Troubles and the Sufferings (Pelas dores deste mundo) GtG 764
- ❖ Dulce refugio (Sweet refuge): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Sánanos (Heal us): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Sana nuestra tierra (Heal our land): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Hoy un nuevo día empezó (Today, a new day has begun): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ No me soltarás / You Never Let Go
- ❖ Sublime gracia (ya no hay cadenas) / Amazing Grace (My Chains Are Gone)
- ❖ Tu gracia en mí / Your Grace Is Enough
- ❖ Tu gran nombre / Your Great Name
- ❖ Dios cuida de mí (God takes care of me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Jesús es nuestra esperanza (Jesus is our hope): Sólo en español. / Only in Spanish.

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers

and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:

<https://justleros.blogspot.com/>

o [Dios de los reversos / God of Reversals](#)

- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING *(1 Timoteo/Timothy 6,6-19. Richard Rojas Banuchi. Translation: MGv)*

Recibimos bendición: Dios, por tu palabra fueron creadas todas las cosas visibles e invisibles, eres nuestra herencia y seguridad en esta vida y la que has prometido después.

Bendícenos con la gracia de Jesucristo, el único y bienaventurado Soberano, Rey de reyes y Señor de señores, y la fe mediante tu Espíritu en quien nos das todas las cosas con abundancia y para nuestro provecho.

We are blessed: God, through your Word you created all things, visible and invisible. You are our inheritance and our assurance — in this life and in the life you have promised.

Bless us with the grace of Jesus Christ, the only and blessed Sovereign, King of kings and Lord of lords, giver of faith through your Spirit, in whom we receive all things in abundance and for our good.

(Lucas/Luke 16,19-31)

Que Dios te bendiga con incomodidad frente a la indiferencia, con valentía para actuar con justicia, y con ternura para amar sin medida. Vas en el nombre del Resucitado. Amén.

May God bless you with discomfort in the face of indifference, with courage to act with justice, and with tenderness to love without limits. You go in the name of the Risen One. Amen.

COMISIÓN / COMMISSION *(Lucas/Luke 16,19-31. Richard Rojas Banuchi. Translation: MGv)*

Para ser de bendición: Iglesia, el mundo ha sido creado por Dios para que vivamos y disfrutemos de sus maravillas.

Es una bendición amar y ser amado, compartir de lo que hemos recibido en abundancia con nuestros semejantes, expandir la misión del Reino de Dios, y darnos a nosotras mismas, nuestro tiempo y talentos como una herencia de riqueza espiritual.

Seamos dadivosos, fieles a Jesucristo, guiadas por su Espíritu hasta que todo el mundo escuche de la esperanza y salvación que hay en su Nombre. Amén.

To be a blessing: Church, the world was created by God so that we might live in it and delight in its wonders.

It is a blessing to love and be loved, to share from the abundance we have received, to expand the mission of God's kingdom, and to offer ourselves – our time and our talents – as a legacy of spiritual riches.

Let us be generous and faithful to Jesus Christ, guided by the Holy Spirit, until all have heard the good news of the hope and salvation found in his Name. Amen.

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber